

附錄三 放射性物質安全運送規則專用術語中英文對照表 (中文索引)(續)

| 中文 (按筆畫順序) | 英文                             | 第一次出現之條／款／附件 |
|------------|--------------------------------|--------------|
| 〔一畫〕       |                                |              |
| 一般運送狀況     | normal conditions of transport | 第六條第二二款      |
| 乙(M)型包件    | type B(M) package              | 第八十六條第二款     |
| 乙(U)型包件    | type B(U) package              | 第八十六條第二款     |
| 乙型包件       | type B package                 | 第十九條第二項      |
| 〔三畫〕       |                                |              |
| 三葉形符號      | trefoil symbol                 | 附件三、參、八      |
| 工業包件       | industrial package (IP)        | 第十九條第二項      |
| 已受損包件      | damaged packages               | 附件五、二        |
| 〔四畫〕       |                                |              |
| 不可觸及表面     | inaccessible surfaces          | 第五十六條第二款     |
| 不會散開之固體    | indispersible solid            | 第六條第二款       |
| 中子吸收體      | neutron poisons                | 第二十八條第三款     |
| 中子吸收體      | neutron absorbers              | 第二十八條第三款     |
| 中子增殖       | neutron multiplication         | 附件三、柒、一、(三)  |
| 六氟化鈾       | uranium hexafluoride           | 第六條第十六款      |
| 六氟化鈾       | uranium hexafluoride           | 第六條第十六款      |
| 公升         | litre                          | 第六條第十六款      |
| 公克         | gram                           | 第六條第四款       |
| 公路罐槽車      | road tank vehicle              | 第六條第十六款      |
| 分裂產物       | fission products               | 第六條第四款       |
| 分量         | fraction                       | 附件八、二        |
| 分隔物        | spacing structures             | 第六條第十三款      |
| 切割         | cutting                        | 附件三、壹、三      |
| 化學方法分離     | chemically separated           | 第六條第四款       |
| 化學濃縮物      | chemical concentrates          | 第六條第九款       |
| 天然鈾        | natural uranium                | 第六條第三款       |
| 引火性        | pyrophoricity                  | 第三十七條第一項     |
| 比活度        | specific activity              | 第六條第一款       |
| 〔五畫〕       |                                |              |
| 丙型包件       | type C package                 | 第十九條第二項      |
| 加馬發射體      | gamma emitters                 | 第六條第八款       |
| 包件         | package                        | 第四條          |
| 包封容器       | containment system             | 第六條第十二款      |
| 包裝         | packaging                      | 第四條          |
| 可分裂物質      | fissile material               | 第六條第三款       |
| 可能之劣化      | potential degradation          | 附件三、貳、三      |
| 可觸及表面      | accessible surfaces            | 第五十六條第二款     |
| 可攜帶式罐槽     | portable tank                  | 第六條第十六款      |
| 外包裝        | overpack                       | 第六條第十五款      |
| 未受損包件      | undamaged packages             | 附件五、二        |

|             |                                                          |              |
|-------------|----------------------------------------------------------|--------------|
| 未照射         | unirradiated                                             | 第六條第三款       |
| 未照射鈾        | unirradiated uranium                                     | 第六條第四款       |
| 未照射鈾        | unirradiated thorium                                     | 第六條第五款       |
| 正向鎖閉裝置      | positive fastening device                                | 附件三、貳、二、(三)  |
| 瓦特          | watt                                                     | 第四十條         |
| 甲型包件        | type A package                                           | 第十九條第二項      |
| 目標物         | target                                                   | 附件四、二、(二)、1. |
| 〔六畫〕        |                                                          |              |
| 交付          | consigning                                               | 第四條          |
| 交運          | shipment                                                 | 第六條第十九款      |
| 交運文件        | transport document                                       | 第十二條第一項      |
| 交運輻射防護計畫    | radiation protection programme for the shipment          | 第七十四條第一款     |
| 危險物         | dangerous goods                                          | 第二條          |
| 危險物及有害物通識規則 | -                                                        | 第三十條         |
| 同位素分布       | distribution of isotopes                                 | 第六條第四款       |
| 吊升配件        | lifting attachments                                      | 第二十九條第二款     |
| 多邊核准        | multilateral approval                                    | 第六條第三十款      |
| 安全分析        | safety analysis                                          | 第八十八條第六款     |
| 安全散熱        | safe dissipation of heat                                 | 第八十八條第七款     |
| 次臨界         | subcriticality                                           | 第四十六條        |
| 污染          | contamination                                            | 第六條第八款       |
| 自由墜落試驗      | free drop test                                           | 附件三、貳、六      |
| 〔七畫〕        |                                                          |              |
| 低比活度物質      | low specific activity material (LSA)                     | 第六條第七款       |
| 低毒性阿伐發射體    | low toxicity alpha emitters                              | 第六條第八款       |
| 低擴散性放射性物質   | low dispersible radioactive material                     | 第六條第六款       |
| 冷卻裝置        | devices for cooling                                      | 第六條第十三款      |
| 吸收物質        | absorbent material                                       | 第六條第十三款      |
| 含氫緩和劑       | hydrogenous moderation                                   | 附件五、二        |
| 均勻含氫可分裂物質溶液 | hydrogenous solution                                     | 第四十八條第二款     |
| 扭曲程度        | level of strains                                         | 附件三、參、三、(五)  |
| 抓取式吊升設備     | snatch lifting                                           | 附件三、壹、四      |
| 貝他發射體       | beta emitters                                            | 第六條第八款       |
| 貝克          | Becquerel (Bq)                                           | 第六條第四款       |
| 車輛          | vehicle                                                  | 第六條第二一款(一)   |
| 車輛甲板        | vehicle deck                                             | 第六條第二一款(二)   |
| 氚           | tritium                                                  | 附件一、二、(一)    |
| 〔八畫〕        |                                                          |              |
| 例行運送狀況      | conditions likely to be encountered in routine transport | 第六條第二二款      |
| 侖目          | millirem                                                 | 附錄一          |
| 卸載          | unloading                                                | 第七十四條第三款     |
| 受貨人         | consignee                                                | 第六條第二三款      |
| 固有包容母體      | intrinsically contained in a matrix                      | 附件一、三、(二)    |
| 固定支架        | tie-down attachment                                      | 附件三、貳、二、(十)  |
| 固著汙染        | fixed contamination                                      | 第六條第八款       |

|           |                                            |
|-----------|--------------------------------------------|
| 居里        | curie                                      |
| 帕斯卡       | pascal (Pa)                                |
| 性能標準      | performance standards                      |
| 拉列        | ripping                                    |
| 放射性包容物    | radioactive contents                       |
| 放射性物質     | radioactive material                       |
| 放射性核種     | radionuclide                               |
| 易受感應材料    | vulnerable materials                       |
| 物理濃縮物     | physical concentrates                      |
| 物質安全資料表   | -                                          |
| 空包裝       | empty packaging                            |
| 表面汙染物體    | surface contaminated objects (SCO)         |
| 表面吸收率係數   | surface absorptivity coefficient           |
| 表面熱通量     | surface heat flux                          |
| 表壓        | gauge pressure                             |
| 阿伐發射體     | alpha emitters                             |
| 非固著汙染     | non-fixed contamination                    |
| 〔九畫〕      |                                            |
| 品質保證計畫    | quality assurance programme                |
| 客運航空器     | passenger aircraft                         |
| 封緘        | seal                                       |
| 指定甲板範圍    | defined deck area                          |
| 活度        | activity                                   |
| 活度濃度      | activity concentration                     |
| 活度濃度豁免管制量 | activity concentration for exempt material |
| 突出物       | protruding features                        |
| 軍事任務      | -                                          |
| 重行排列      | rearrangement                              |
| 〔十畫〕      |                                            |
| 倍乘因數      | multiplication factors                     |
| 凍結溫度      | freezing temperature                       |
| 原子比數      | atomic ratio                               |
| 原始國       | country of origin                          |
| 容積洩漏試驗    | volumetric leakage test                    |
| 核准        | approval                                   |
| 核臨界安全指數   | nuclear criticality safety index           |
| 格架安排      | lattice arrangement                        |
| 浸水試驗      | water immersion test                       |
| 浮雕        | embossing                                  |
| 烙印        | stamping                                   |
| 特別裝載條件    | special stowage provisions                 |
| 特定移動      | specific movement                          |
| 特殊用途船舶    | special use vessel                         |
| 特殊型式放射性物質 | special form radioactive material          |
| 耗乏鈾       | depleted uranium                           |

|                  |
|------------------|
| 附錄一              |
| 第二十八條第一款         |
| 附件三、壹、十          |
| 附件三、壹、三          |
| 第六條第十一款          |
| 第一條              |
| 第五條第六款           |
| 附件三、貳、二、(五)      |
| 第六條第九款           |
| 第三十條             |
| 第六十五條            |
| 第六條第十款           |
| 附件四、三、(二)、3.、(2) |
| 第四十條             |
| 第二十八條            |
| 第六條第八款           |
| 第六條第八款           |

|            |
|------------|
| 第十六條       |
| 第六條第二一款(三) |
| 第二十九條第五款   |
| 第六條第二一款(二) |
| 第五條        |
| 第五條        |
| 第五條        |
| 附件三、壹、一    |
| 第五十九條      |
| 第四十六條第三款   |

|             |
|-------------|
| 附件五、一、(二)   |
| 附件三、貳、三     |
| 第四十八條第六款    |
| 附件三、參、二     |
| 附件三、玖、二、(三) |
| 第五條第二款      |
| 第六條第二六款     |
| 第四十八條第三款    |
| 附件三、參、三、(一) |
| 附件三、參、八     |
| 附件三、參、八     |
| 第八十八條第六款    |
| 第六條第十九款     |
| 第七十四條       |
| 第六條第二款      |
| 第六條第三款      |

航空器  
託運人  
託運物品  
〔十一畫〕  
側滑  
動力效應  
動力壓擠  
國際標準組織  
堅實軟鋼棒  
堅實緊密之黏合劑  
堆積試驗  
密封容器  
密接反射  
專用  
專案核定  
接收  
接受底限  
毫西弗  
毫西門  
盛器  
粗魯搬運  
船舶  
船舶註冊國  
規格  
設計  
設計  
貫穿試驗  
貨運航空器  
貨艙  
貨櫃  
氬八五  
〔十二畫〕  
最大正常操作壓力  
最受限制之核種  
最能起反應之組態  
單邊核准  
惰性氣體  
游離輻射防護安全標準  
發射係數  
硝酸鈾鹽基溶液  
等效劑量率  
結構設備  
著火性  
貯存  
〔十三畫〕

aircraft  
consignor  
consignment  
  
skidding  
dynamic effects  
dynamic crush  
International Organization for  
solid mild steel bar  
compact binding agent  
stacking test  
sealed capsule  
closely reflected  
exclusive use  
special arrangement  
receipt  
acceptance threshold  
millisievert  
milli-siemens (mS)  
receptacles  
rough handling  
vessel  
flag state of the vessel  
specification  
design  
design  
penetration test  
cargo aircraft  
hold  
freight container  
Krypton-85  
  
maximum normal operating pressure  
most restrictive nuclides  
most reactive configuration  
unilateral approval  
noble gas  
-  
emissivity coefficient  
liquid solutions of uranyl nitrate  
dose-equivalent rate  
structural equipment  
flammability  
storage

第六條第二一款(三)  
第六條第十八款  
第六條第十八款  
  
附件三、壹、三  
附件三、貳、四  
附件四、三、(二)、3.、(1)、(丙)  
附件三、伍、七、(三)  
附件四、三、(二)、3.、(1)、(乙)  
附件一、三、(一)  
附件三、伍、三  
第六條第二款  
附件五、二  
第六條第二三款  
第六條第二四款  
第四條  
附件三、玖、二、(三)  
第六條第二七款  
附件四、一  
第六條第十三款  
附件三、壹、三  
第六條第二一款(二)  
第七十四條第一款  
第八十六條第二項  
第四條  
第四條  
附件三、貳、六  
第六條第二一款(三)  
第六條第二一款(二)  
第六條第十三款  
附件三、參、一、(四)、2.  
  
第六條第二八款  
附件六、四、(一)、4.  
附件四、三、(二)、6.、(3)  
第六條第二九款  
附件三、貳、六  
第七條  
附件四、三、(二)、3.、(2)  
第四十八條第六款  
第六條第二七款  
第六條第十六款  
第三十七條第一項  
第四條

|            |                                    |                  |
|------------|------------------------------------|------------------|
| 逸氣之乙(M)型包件 | vented type B(M) packages          | 第七十七條第一款         |
| 間歇通氣       | intermittent venting               | 第九十一條第一款         |
| 圓桶         | drum                               | 第六條第十三款          |
| 微姆歐        | micro-mho (μmho)                   | 附件四、一            |
| 微量包件       | excepted package                   | 第十九條第二項          |
| 意外事故狀況     | accident condition of transport    | 第六條第二二款          |
| 搬運         | handling                           | 第四條              |
| 搬運         | handling                           | 第四條              |
| 準備         | preparation                        | 第四條              |
| 照射         | irradiated                         | 第六條第三款           |
| 補充操作管制     | supplementary operational controls | 第八十九條第二款         |
| 裝備之組合      | assembly of components             | 第六條第十三款          |
| 裝載         | loading                            | 第六條第十七款          |
| 載運         | carriage                           | 第四條              |
| 載運         | carriage                           | 第四條              |
| 運送         | transport                          | 第一條              |
| 運送人        | carrier                            | 第六條第二十款          |
| 運送工具       | conveyance                         | 第五條              |
| 運送狀況       | conditions of transport            | 附件三、壹、十          |
| 運送指數       | transport index                    | 第六條第二五款          |
| 過濾器        | filters                            | 附件三、參、三、(二)      |
| 鈾          | plutonium                          | 第六條第三款           |
| 鈾          | uranium                            | 第六條第三款           |
| 隔熱裝置       | devices for thermal insulation     | 第六條第十三款          |
| 隔艙         | compartment                        | 第六條第二一款(二)       |
| 〔十四畫〕      |                                    |                  |
| 對流係數       | convective coefficient             | 附件四、三、(二)、3.、(2) |
| 漏水試驗       | water leakage test                 | 附件四、三、(二)、3.     |
| 碳氫化合物燃料    | hydrocarbon fuel                   | 附件四、三、(二)、3.、(2) |
| 管制操作       | operational controls               | 第六條第二八款          |
| 緊急處理計畫     | emergency response plan            | 第十二條             |
| 維克規度       | Vickers scale                      | 附件四、一、(二)、2.     |
| 維護         | maintenance                        | 第四條              |
| 腐蝕         | corrosion                          | 第三十七條            |
| 腐蝕性        | corrosiveness                      | 第三十七條第一項         |
| 製作         | fabrication                        | 第四條              |
| 酸鹼值        | pH value                           | 附件四、一            |
| 閥門         | valves                             | 附件三、壹、九          |
| 〔十五畫〕      |                                    |                  |
| 噴灑試驗       | water spray test                   | 附件四、三、(二)、1.     |
| 撞擊試驗       | percussion test                    | 附件四、二、(一)、1.     |
| 標示牌        | placard                            | 第二十一條            |
| 標誌         | label, mark                        | 第二十一條            |
| 熱中子反應器     | thermal reactors                   | 第六條第三款           |
| 熱傳導性能      | heat transfer characteristics      | 第二十八條第二款         |

|                    |                                               |                      |
|--------------------|-----------------------------------------------|----------------------|
| 熱試驗                | heat test                                     | 附件四、二、(一)、1.         |
| 熱體試驗               | thermal test                                  | 附件三、參、一、(三)          |
| 箱匣                 | box                                           | 第六條第十三款              |
| 緩和程度               | degree of moderation                          | 附件四、三、(二)、6.、(3)     |
| 緩和劑                | moderators                                    | 第四十六條第二款             |
| 衝擊試驗               | impact test                                   | 附件四、二、(一)、1.         |
| 調節冷縮熱脹體積變化之空間〔十六畫〕 | ullage                                        | 附件三、貳、四              |
| 導電率                | conductivity                                  | 附件四、一                |
| 機械冷卻系統             | mechanical cooling system                     | 附件三、參、三、(二)          |
| 濃縮鈾                | enriched uranium                              | 第六條第四款               |
| 燃料源                | fuel source                                   | 附件四、三、(二)、3.、(2)     |
| 磨擦                 | abrasion                                      | 附件三、壹、三              |
| 輻射分解               | radiolytic decomposition                      | 附件三、貳、二、(五)          |
| 輻射安全               | radiation safety                              | 第一條                  |
| 輻射防護人員             | radiation protection specialist               | 第十二條第二項              |
| 輻射屏蔽               | radiation shielding                           | 第六條第十三款              |
| 輻射強度               | radiation level                               | 第六條第二七款              |
| 輻射場強度              | radiation field strength (radiation exposure) | 第六條第二七款              |
| 輻射曝露               | radiation exposures                           | 第六條第二五款              |
| 輻射曝露               | radiation exposure                            | 第六條第二五款              |
| 輻射曝露評估             | radiation exposure levels assessment          | 第九條第二款               |
| 辨識序號               | identifying serial number                     | 附件三、參、七、(二)          |
| 辨識標記               | identification mark                           | 附件三、參、七、(一)          |
| 鋼柱體                | steel billet                                  | 附件四、二、(二)、2.         |
| 靜力及動力應力〔十七畫以上〕     | static and dynamic stresses                   | 附件三、伍、五、(三)          |
| 壓力釋放系統             | pressure relief system                        | 附件三、參、三、(三)          |
| 壓縮氣體               | compressed gas                                | 第三十七條                |
| 環境監測               | environmental monitoring                      | 第九條第二款               |
| 總活度豁免管制量           | activity limit for exempt consignment         | 第五條                  |
| 聯合國編號              | United Nations numbers                        | 第六十八條第一項             |
| 避震及防撞裝置            | devices for absorbing mechanical shocks       | 第六條第十三款              |
| 簡單支撐系統             | simple support system                         | 附件四、三、(二)、3.、(2)     |
| 醫務監護               | special health supervision                    | 第九條第三款               |
| 瀝濾                 | leaching                                      | 附件一、三、(二)            |
| 爆炸性                | explosiveness                                 | 第三十七條第一項             |
| 關鍵群體               | critical group                                | 第十條                  |
| 灌注動力               | filling dynamics                              | 附件三、貳、四              |
| 灌裝及排放              | load and discharge                            | 第六條第十六款              |
| 鐵路罐槽車              | rail tank wagon                               | 第六條第十六款              |
| 露天甲板               | weather deck                                  | 第六條第二一款(二)           |
| 彎曲試驗               | bending test                                  | 附件四、二、(一)、1.         |
| 纖維板                | fibre board                                   | 附件四、三、(二)、1.、(2)、(丙) |
| 罐槽                 | tank                                          | 第六條第十三款              |

罐槽型式之容器

tank container

第六條第十六款

---